

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy kapłan obejrzy tę plagę* w siódmym dniu, a oto liszaj nie rozszerzy się i nie będzie na nim żółtych włosów ani z wyglądu liszaj nie sięga głębiej pod skórę, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli siódmego dnia w czasie oględzin kapłan zauważy, że liszaj nie powiększa się i nie ma na nim żółtych włosów ani nie widać tam ubytków na skórze,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W siódmym dniu kapłan obejrzy to miejsce. Jeśli liszaj nie rozszerzył się i nie ma na nim żółtych włosów, i liszaj z wyglądu nie jest głębszy niż skóra;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem obejrzy kapłan tę zarazę dnia siódmego; a jeśli się nie szerzy zmaza, i nie masz na niej pożółkłego włosa, i na spojrzeniu ta zmaza nie byłaby głębsza nad inszą skórę:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a dnia siódmego ogląda. Jeśli nie przyrosło zmazy, a włos swą barwę ma, a miejsce sadzela równe innemu ciału,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem, siódmego dnia, kapłan obejrzy chorego. Jeżeli stwierdzi, że grzybica nie rozszerzyła się, że nie ma na niej żółtych włosów i że chore miejsce nie jest wklęsnięte w stosunku do otaczającej skóry,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy siódmego dnia kapłan obejrzy to schorzenie i stwierdzi, że liszaj się nie rozszerza i nie ma na nim żółtych włosów ani wgłębienia na skórze,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siódmego dnia kapłan obejrzy chorego. Jeżeli stwierdzi, że świerzb się nie rozszerzył i że nie ma na nim żółtych włosów oraz że chore miejsce nie jest wklęsłe,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W siódmym dniu obejrzy go ponownie. Jeżeli stwierdzi, że grzybica się nie rozszerzyła, że nie ma na niej żółtych włosów i że rana nie jest wklęsła,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siódmego dnia kapłan obejrzy to zaognienie; jeśli świerzb nie rozprzestrzenił się, jeśli nie ma na nim pożółkłych włosów, sam on zaś zdaje się nie sięgać głębiej aniżeli skóra,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Obejrzy kohen oznakę na siódmy dzień i jeśli zobaczy, że netek nie rozszerzył się i nie ma w nim płowego włosa, i netek nie wygląda na głębszy niż skóra [naokoło],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священник огляне хворобливе місце сьомого дня, і ось не розійшлися пархи, і не має в ньому волоска, що жовтіється, і вид пархів не є нижчим від шкіри,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A siódmego dnia kapłan obejrzy zakażenie a oto strup się nie rozszerzył; nie ma na nim pożółkłego włosa i strup na wygląd nie jest głębszy niż skóra.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w siódmym dniu kapłan obejrzy plagę; i jeśli nienaturalne wypadanie włosów się nie rozprzestrzeniło i nie pojawiły się na niej żółte włosy, a miejsce

¹⁾ plagę, טִּבַּח ; wg PS: wrzód, כֹּחַל , pod. jak <x>30 13:53</x>.

			nienaturalnego wypadania włosów nie wygląda na głębsze od skóry,
--	--	--	--